



Cuaderno de campaña

Recomendaciones lingüísticas para la campaña electoral española

Versión 3.0. 13 de julio del 2023

Con motivo de la celebración de las elecciones generales del 23 de julio en España, la FundeuRAE ha reunido algunas recomendaciones lingüísticas que pueden ayudar a mejorar la redacción de las noticias sobre los comicios.

Con la etiqueta **TEMA DE CAMPAÑA** se incluyen, además, consejos sobre algunos de los asuntos que se están debatiendo en la campaña y sobre los que pueden existir dudas lingüísticas.

23J, 23-J	Ambas son válidas Las formas <i>23J</i> y <i>23-J</i> son válidas, si bien la tendencia actual es prescindir del guion. ➡ Sondeos de voto para las elecciones del <u>23J</u>. ➡ Sondeos de voto para las elecciones del <u>23-J</u>.	► IR AL SITIO
apoliticismo	No <i>apolitismo</i> <i>Apoliticismo</i> es la palabra adecuada para referirse a la ‘condición de apolítico’, no <i>apolitismo</i>. ➡ Los estudiantes intentan hacer política desde el <u>apoliticismo</u>. MEJOR QUE ➡ Los estudiantes intentan hacer política desde el <u>apolitismo</u>.	► IR AL SITIO
cabeza de lista	Su plural es <i>cabezas de lista</i> <i>Cabezas de lista</i>, con <i>cabezas</i> terminado en ese, es el plural recomendado de <i>cabeza de lista</i>. ➡ El partido renueva la mayoría de los <u>cabezas de lista</u>. MEJOR QUE ➡ El partido renueva la mayoría de los <u>cabeza de lista</u>.	► IR AL SITIO

cara a cara	Su plural es invariable ► IR AL SITIO El plural de la expresión <i>cara a cara</i>, cuando se usa como sustantivo, es invariable. ► El candidato dijo que participará en los <u>cara a cara</u> que sean necesarios. MEJOR QUE ► El candidato dijo que participará en los <u>cara a caras</u> que sean necesarios.
cargos	En minúscula ► IR AL SITIO Los nombres de los cargos, como <i>presidente</i>, <i>ministro</i>, <i>director</i>, <i>fiscal general</i> y términos similares, se escriben con minúscula inicial por tratarse de sustantivos comunes. ► Los dos candidatos podrían ser el próximo <u>presidente del Gobierno</u>, según las encuestas. MEJOR QUE ► Los dos candidatos podrían ser el próximo <u>Presidente del Gobierno</u>, según las encuestas.
comicios electorales	Es redundante ► IR AL SITIO La expresión <i>comicios electorales</i> es redundante, pues todos los comicios son elecciones para designar cargos públicos. ► El sondeo agregará respuestas hasta la víspera de los <u>comicios</u>. MEJOR QUE ► El sondeo agregará respuestas hasta la víspera de los <u>comicios electorales</u>.
debate a cinco	O <i>debate entre cinco</i> ► IR AL SITIO Las formas <i>debate entre cuatro</i> y <i>debate a cuatro</i> (o <i>cinco</i>, <i>seis</i>, etc.) son adecuadas para aludir a un encuentro en el que intervienen cuatro, cinco, seis, etc., participantes. ► Los partidos se preparan para un <u>debate entre cuatro</u>. ► Varias cadenas proponen celebrar un <u>debate a cinco</u>.
debacle	Es femenino ► IR AL SITIO El sustantivo <i>debacle</i>, que significa ‘desastre’, es femenino: <i>la debacle electoral</i> y no <i>el debacle electoral</i>. ► El candidato podría dimitir si se confirma <u>la temida debacle electoral</u>. MEJOR QUE ► El candidato podría dimitir si se confirma <u>el temido debacle electoral</u>.

decimosextas, décimas sextas

No *dieciseisavas*

[► IR AL SITIO](#)

Decimosexto (y no *dieciseisavo*) es el ordinal correspondiente al número dieciséis. Aunque lo más frecuente es escribirlo en una sola palabra, puede escribirse en dos (*décimo sexto*) y, en tal caso, ambos elementos concuerdan en género y número.

- ➡ Son las decimosextas elecciones generales de la democracia.
- ➡ Son las décimas sextas elecciones generales de la democracia.

MEJOR QUE

- ➡ Son las *dieciseisavas* elecciones generales de la democracia.

desahucio

TEMA DE CAMPAÑA

No *deshaucio*

[► IR AL SITIO](#)

La voz *desahucio* se escribe con hache intercalada entre las vocales *a* y *u*.

- ➡ El partido promete desahucios exprés en 24 horas.

MEJOR QUE

- ➡ El partido promete *deshaucios* exprés en 24 horas.

desertización, desertificación

TEMA DE CAMPAÑA

Ambas valen

[► IR AL SITIO](#)

Desertización y *desertificación*, así como *desertizar* y *desertificar*, significan lo mismo, de acuerdo con el *Diccionario de la lengua española*.

- ➡ Se habló de que la mala gestión del agua aboca a la desertificación.
- ➡ Se habló de que la mala gestión del agua aboca a la desertización.

detentar

Uso desaconsejado

[► IR AL SITIO](#)

Detentar significa ‘poseer o retener algo, especialmente un título o cargo, ilegítimamente’, por lo que no es adecuado emplearlo para referirse a quien ejerce algún poder o cargo conseguido de manera legítima ni como sinónimo de *alcanzar*, *ocupar*, *ejercer*, *llegar a*, *desempeñar*, etc.

- ➡ Se espera que ese candidato sea el que ocupe la presidencia del Gobierno.

MEJOR QUE

- ➡ Se espera que ese candidato sea el que detente la presidencia del Gobierno.

el entonces presidente

Distíngase de *el expresidente*

[► IR AL SITIO](#)

El uso de la expresión *el entonces presidente* es preferible a *el expresidente* cuando se hace referencia a una persona en el periodo en el que aún desempeñaba ese cargo.

- ➡ El entonces presidente aprobó el plan de ampliación.

MEJOR QUE

- ➡ El *expresidente* aprobó el plan de ampliación.

el rural

TEMA DE CAMPAÑA

Es una expresión ambigua

[► IR AL SITIO](#)

Es preferible emplear expresiones como *el mundo rural*, *el sector rural*, *la vida rural*, *el campo*, etc., en lugar de aludir a estas realidades simplemente con la forma *el rural*.

➡ Piden un plan para luchar contra la despoblación en el mundo rural.

MEJOR QUE

➡ Piden un plan para luchar contra la despoblación en el rural.

electo

No es lo mismo que *elegido*[► IR AL SITIO](#)

Este adjetivo se aplica a quien ha sido elegido para un cargo del que aún no ha tomado posesión. En los regímenes no presidenciales solo se puede hablar en sentido estricto de *presidente electo* cuando este ya ha sido elegido por el Parlamento en la sesión de investidura y aún no ha jurado su cargo. Mientras tanto es preferible emplear *presidenciable*, o bien *futuro* o *virtual presidente*.

➡ El futuro presidente se someterá a la votación de la cámara.

MEJOR QUE

➡ El presidente electo se someterá a la votación de la cámara.

elegido
presidenteTambién *elegido como presidente*[► IR AL SITIO](#)

Con los verbos *elegir*, *nombrar*, *denominar*, *declarar*, etc., es posible utilizar *como* para introducir el complemento.

➡ ¿Quién será elegido presidente?

➡ ¿Quién será elegido como presidente?

Estado, Gobierno

Mayúscula y minúscula

[► IR AL SITIO](#)

Estado y *Gobierno* se escriben con mayúscula inicial cuando se refieren a la forma de organización política dotada de un poder soberano y al conjunto de personas o instituciones que gobiernan una división político-administrativa, respectivamente.

➡ Los miembros del Gobierno harán campaña en sus circunscripciones.

MEJOR QUE

➡ Los miembros del gobierno harán campaña en sus circunscripciones.

ex-	Escritura de este prefijo ► IR AL SITIO El prefijo <i>ex-</i> se escribe unido a la palabra siguiente (<i>expresidente</i>), pero separado cuando precede a una expresión formada por varias palabras con un sentido unitario (<i>ex primer ministro</i>). ➡ El <u>expresidente</u> apoyará al líder de su partido durante la campaña electoral. MEJOR QUE ➡ El <u>ex presidente</u> apoyará al líder de su partido durante la campaña electoral.
incumplir algo	No <i>incumplir con algo</i> ► IR AL SITIO <i>Incumplir algo</i>, frente a <i>incumplir con algo</i>, es el modo recomendado de indicar que aquello a lo que uno se había comprometido no ha llegado a hacerse realidad, aunque con <i>cumplir</i> sí pueda emplearse después la preposición <i>con</i>. ➡ ¿Se va a <u>incumplir</u> el compromiso de déficit? MEJOR QUE ➡ ¿Se va a <u>incumplir con</u> el compromiso de déficit?
inflación TEMA DE CAMPAÑA	No <i>inflación</i> ► IR AL SITIO El término <i>inflación</i> se escribe con una <i>ce</i>, no <i>inflacción</i>. ➡ La <u>inflación</u> se ralentiza a tres semanas de las elecciones. MEJOR QUE ➡ La <u>inflacción</u> se ralentiza a tres semanas de las elecciones.
nombres de las instituciones	En mayúscula ► IR AL SITIO Los nombres de las instituciones oficiales se escriben con inicial mayúscula y, por tanto, se presentan candidaturas electorales para el <i>Congreso</i> y para el <i>Senado</i> (con mayúscula). ➡ Ha instado al dirigente a que no presente candidaturas al <u>Senado</u>. MEJOR QUE ➡ Ha instado al dirigente a que no presente candidaturas al <u>senado</u>.
la Moncloa	Con artículo ► IR AL SITIO El nombre de la sede de la presidencia del Gobierno español va precedido por el artículo <i>la</i> y, por tanto, no es apropiado suprimirlo cuando se utiliza la forma abreviada <i>la Moncloa</i> para referirse al <i>palacio de la Moncloa</i>. ➡ El presidente recibirá en <u>la Moncloa</u> al jefe de la oposición. MEJOR QUE ➡ El presidente recibirá en <u>Moncloa</u> al jefe de la oposición.

lista cremallera

Sin guion y en redonda

[► IR AL SITIO](#)

Lista cremallera y su plural, *listas cremallera*, se escriben en redonda y sin guion ni comillas, por hallarse su uso asentado en español.

- Si en las últimas elecciones al Congreso se hubiesen exigido listas cremallera...

MEJOR QUE

- Si en las últimas elecciones al Congreso se hubiesen exigido listas-cremallera...

lograr

Solo con algo deseado

[► IR AL SITIO](#)

Lograr significa ‘conseguir lo que se intenta o desea’, por lo que se emplea para referirse a resultados deseados. No es coherente, entonces, usarlo con resultados que frustran ese deseo, a menos que sea de forma irónica.

- La canciller quedó por delante del SPD, que sufrió/encajó/tuvo su peor resultado desde 1945.

MEJOR QUE

- La canciller quedó por delante del SPD, que logró su peor resultado desde 1945.

mayoría de los candidatos

No la *mayoría de candidatos*[► IR AL SITIO](#)

En expresiones en las que se menciona una parte de un conjunto, no debe suprimirse el artículo después de la preposición *de*.

- Se están configurando las listas, con la mayoría de los candidatos aún sin anunciar.

MEJOR QUE

- Se están configurando las listas, con la mayoría de candidatos aún sin anunciar.

medirse con

Mejor que *medirse a*[► IR AL SITIO](#)

El verbo *medirse*, como sinónimo de *enfrentarse*, *rivalizar* o *competir*, se construye tradicionalmente seguido de la preposición *con* (*medirse con un candidato*), aunque no se considera censurable *medirse a*.

- Ella ha sido la encargada de medirse con el candidato rival a la presidencia.
- Ella ha sido la encargada de medirse al candidato rival a la presidencia.

mitin, mitín

Mejor que *meeting*[► IR AL SITIO](#)

El sustantivo *mitin*, sin tilde (*mitín* en Argentina, Chile, Nicaragua y Paraguay), es la adaptación al español del anglicismo *meeting*, término que en política se emplea para referirse a ‘una reunión de personas para escuchar discursos políticos’, si bien en España se admite también para designar el propio discurso.

► Pronunció un mitin ante cerca de 3000 personas.

MEJOR QUE

► Pronunció un *meeting* ante cerca de 3000 personas.

opositor

Válido también como adjetivo

[► IR AL SITIO](#)

El término *opositor* puede funcionar como un sustantivo y como un adjetivo, equivalente a *de la oposición* u *oponente* en función del contexto.

► Siguen las protestas para pedir la liberación de los opositores encarcelados.

► Lograron consolidarse como la fuerza opositora más poderosa del país.

partidario

No es lo mismo que *partidista*[► IR AL SITIO](#)

En España, *partidario* es el que sigue a un partido, a una idea, persona o movimiento, y no tiene carácter peyorativo, mientras que *partidista* es aquel que antepone los intereses de su partido a los generales.

► El Gobierno hace un uso partidista de las instituciones.

MEJOR QUE

► El Gobierno hace un uso partidario de las instituciones.

preelectoral,
poselectoral,
postelectoral

Se escriben en una palabra

[► IR AL SITIO](#)

Preelectoral, *poselectoral* y *postelectoral* se escriben en una sola palabra, sin guion ni espacio entre el prefijo y la palabra. En el caso de *poselectoral*, la *Ortografía* académica considera preferible esa forma sin *t*, aunque también es válida *postelectoral*.

► Subrayaron las posturas que los pudieran aproximar a un pacto poselectoral.

MEJOR QUE

► Subrayaron las posturas que los pudieran aproximar a un pacto post electoral.

reciente ganador	No recién ganador ► IR AL SITIO La expresión <i>el reciente ganador</i> es la adecuada, en lugar de <i>el recién ganador</i>, para referirse a aquella persona que acaba de resultar vencedora en unas elecciones. ► El reciente <u>ganador</u> de la votación tendrá que lograr la estabilidad del partido. MEJOR QUE ► El recién ganador de la votación tendrá que lograr la estabilidad del partido.
recuento	Alternativa válida a <i>escrutinio</i> ► IR AL SITIO Los términos <i>recuento</i>, <i>cómputo</i> y, en América, <i>conteo</i> son alternativas válidas a la palabra <i>escrutinio</i> para aludir al proceso que se lleva a cabo para comprobar cuántos votos ha recibido cada candidatura en unas elecciones. ► Se inicia el <u>escrutinio</u> de votos de las elecciones. ► Se inicia el <u>recuento</u> de votos de las elecciones. ► Se inicia el <u>cómputo</u> de votos de las elecciones. ► Se inicia el <u>conteo</u> de votos de las elecciones.
salario mínimo interprofesional TEMA DE CAMPAÑA	En minúscula ► IR AL SITIO Aunque las siglas de nombres comunes se escriben con mayúsculas, estos se redactan con iniciales minúsculas como corresponde a su naturaleza. ► El <u>salario mínimo interprofesional</u> (SMI) no ha dejado de incrementarse. MEJOR QUE ► El Salario Mínimo Interprofesional (SMI) no ha dejado de incrementarse.
socialdemocracia, socialdemócrata	Ambas en una palabra, sin guion ► IR AL SITIO <i>Socialdemocracia</i> y <i>socialdemócrata</i> se escriben en una sola palabra y sin guion intermedio cuando aluden al ‘movimiento político que propugna un socialismo democrático y reformista’ y a uno de sus partidarios, respectivamente. ► El programa tiene un marcado carácter <u>socialdemócrata</u>. MEJOR QUE ► El programa tiene un marcado carácter social-demócrata.
sorpaso	Alternativa a <i>sorpasso</i> ► IR AL SITIO La adaptación <i>sorpaso</i>, así como las formas españolas <i>sobrepaso</i>, <i>adelantamiento</i> y <i>superación</i>, son alternativas válidas al italianismo <i>sorpasso</i>. ► Los estrategias del partido temen que se consume el <u>sorpaso</u>. MEJOR QUE ► Los estrategias del partido temen que se consume el «sorpasso».

tripartito,
tetrapartito

Formas válidas

[► IR AL SITIO](#)

Bipartito, tripartito y tetrapartito o cuatripartito son válidos para referirse a un Gobierno, pacto... formado por dos, tres o cuatro partidos políticos, respectivamente.

- ➡ Las encuestas muestran el asentamiento de lo que a todas luces parece ya un tetrapartito.
- ➡ Las encuestas muestran el asentamiento de lo que a todas luces parece ya un cuatripartito.

ultraderecha

En una sola palabra

[► IR AL SITIO](#)

La palabra *ultraderecha* se escribe todo junto, sin espacio ni guion en medio (no *ultra derecha* ni *ultra-derecha*).

- ➡ El candidato asegura que no pactará con la ultraderecha.
- MEJOR QUE
- ➡ El candidato asegura que no pactará con la ultra-derecha.

vencer en las
eleccionesNo *vencer las elecciones*[► IR AL SITIO](#)

El verbo *vencer*, con el significado de ‘resultar superior a alguien en una lucha, disputa o competición’, se construye con un complemento directo que se corresponde con la persona a la que se vence (*venció a su rival*), no con aquello en lo que se ha vencido (*venció las elecciones*), que en todo caso va introducido por la preposición *en* (*venció en las elecciones*).

- ➡ El cabeza de lista hizo un llamamiento para vencer en las elecciones.
- MEJOR QUE
- ➡ El cabeza de lista hizo un llamamiento para vencer las elecciones.

voto de protesta

También *voto protesta*[► IR AL SITIO](#)

Las expresiones *voto de protesta* y *voto protesta* (sin la preposición *de*) son válidas.

- ➡ La formación pretende hacerse con el voto de protesta.
- ➡ La formación pretende hacerse con el voto protesta.

Licencia



Este documento tiene licencia Creative Commons CC-BY-ND. Por tanto, usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, así como de hacer un uso comercial de esta obra, con las condiciones siguientes:

Reconocimiento. Debe reconocer los créditos de la obra, pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de ella.

Sin obras derivadas. No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.